

Porównanie tłumaczeń Izajasza 22:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Co ty tu masz i kogo ty tu masz, że wykuleś tu sobie grób? (A) wykul wysoko swój grób, w skale wydrążył sobie siedzibę!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co ty tu masz — zapytaj — i kogo ty tu masz, że wykuleś tu sobie grób? A wykul on grób swój wysoko, w skale wydrążył swą siedzibę!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Co ty tu masz i kogo tu masz, że wykuleś sobie w tym miejscu grób? Wykuleś sobie grób wysoko, wydrążyłeś sobie w skale swoje mieszkanie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Co ty tu masz? albo kogo tu masz, żeś tu sobie wykował grób? Wykowałeś sobie na wysokiem miejscu grób swój, a wystawiłeś na skale przybytek swój?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Co ty tu abo jakoby czym tu? żeś tu sobie wykował grób, wyciosałeś na wysokości pamiątkę pilnie, w skale przybytek sobie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Co tu posiadasz i kogo masz tutaj, że sobie tu wykuleś grobowiec?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Co ty tu masz i kogo ty tu masz, że tu sobie grób wykuleś?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Co tu należy do ciebie i kogo masz tutaj, że wykuleś tu sobie grobowiec? Wykuwa bowiem wysoko swój grobowiec, drąży w skale miejsce spoczynku dla siebie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	«Co ty tu posiadasz i kogo masz tutaj, że wykuwasz sobie grobowiec? Jesteś tym, który kuje sobie grobowiec wysoko i w skale drąży mieszkanie dla siebie,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	który każe sobie wysoko w górze wykuwać grobowiec, drąży w skale mieszkanie dla siebie: - Cóż ty tu masz i kogo masz tutaj, żeś kazał tu sobie wykuwać grobowiec?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чого ти тут, і що тобі тут, що тут ти витесав собі пам'ятник і зробив собі гробівець на високому (місці) і записав собі помешкання в камені?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Co ty tu masz, albo kogo tu masz, że wykuleś tu sobie grób? Ty, który na wysokości wykuwasz sobie twój grób i w skale ciosasz sobie przybytek, słuchaj!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	'Co ty tu masz i kogo ty tu masz, że tu wykuleś dla siebie grobowiec?' Na wzniesieniu wykuwa swój grobowiec; w skale wyciosuje sobie siedzibę.